

**ACORDO PARA PROGRAMA DE
INTERCÂMBIO ACADÊMICO ENTRE A
UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO
GRANDE DO NORTE (BRASIL) E A
UNIVERSIDADE PEDAGÓGICA
NACIONAL (COLOMBIA)**

A Universidade Federal do Rio Grande do Norte, Brasil, doravante designada UFRN, registrada no CNPJ sob o N° 24.365.710/0001-83, localizada na Avenida Senador Salgado Filho, 3000, Campus Universitário, Lagoa Nova, Natal, Estado do Rio Grande do Norte, CEP: 59.078-970, Brasil, neste ato representada pelo seu Reitor, Prof. Dr. JOSÉ DANIEL DINIZ MELO, reconduzido ao cargo de Reitor pelo Ministro de Estado da Educação, em vista ao disposto no art. 13, da Lei nº 8.112, de 11 de dezembro de 1990, por um mandato de 04 (quatro) anos (2023-2027), através do Decreto de 24 de maio de 2023, publicado no Diário Oficial da União (DOU), em 25 de maio de 2023, Edição 99, Seção 2, página 1.

E Universidade Pedagógica Nacional, doravante denominada UPN, instituição universitária estadual, de ordem nacional, criada pelo Decreto Legislativo nº 0.197 de 1955, organizada como entidade universitária autônoma, de regime especial, que funciona como entidade vinculada ao Ministério da Educação Nacional, situada em Calle 72 N° 11- 86, Bogotá D.C., Colômbia, representada pelo Reitor, Professor Dr. HELBERTH AUGUSTO CHOACHÍ GONZÁLEZ, identificado com cartão de cidadão nº 80.171.041, designado pelo Acordo da CS nº 010 de 2024, resolvem celebrar o presente Acordo de Intercâmbio Acadêmico com o objetivo de promover o entendimento mútuo entre as Partes para aprimorar os objetivos de ensino, aprendizagem e internacionalização de cada instituição.

**ACUERDO PARA PROGRAMA DE
INTERCAMBIO ACADÉMICO ENTRE
LA UNIVERSIDAD FEDERAL DEL RIO
GRANDE DO NORTE (BRASIL) Y LA
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA
NACIONAL (COLOMBIA)**

La Universidad Federal del Rio Grande do Norte, Brasil, en adelante designada UFRN, registrada en el Registro Nacional de Personas Jurídicas (CNPJ) bajo el N° 24.365.710/0001-83, ubicada en Avenida Senador Salgado Filho, 3000, Campus Universitário, Lagoa Nova, Natal, Provincia del Rio Grande do Norte, Código Postal (CEP): 59.078-970, Brasil, representada en este acto por su Rector, Prof. Dr. JOSÉ DANIEL DINIZ MELO, nombrado de nuevo al cargo de Rector por el Ministro de Estado de Educación, en vista de lo dispuesto en el art. 13, de la Ley nº 8112, de 11 de diciembre de 1990, para un mandato de 04 (cuatro) años (2023-2027), a través del Decreto de 24 de mayo de 2023, publicado en el Boletín Oficial de la Unión (DOU), el 25 de mayo de 2023, Número 99, Sección 2, página 1.

Y la Universidad Pedagógica Nacional, en adelante UPN, institución universitaria estatal, del orden nacional, creada mediante Decreto Legislativo No. 0197 de 1955, organizada como ente universitario autónomo, con régimen especial, que actúa como una entidad vinculada al Ministerio de Educación Nacional, ubicada en la Calle 72 No. 11 – 86, Bogotá D.C., Colombia, NIT: 899999124-4, representada en este acto por representada por su Rector Profesor Dr. HELBERTH AUGUSTO CHOACHÍ GONZÁLEZ, identificado con el documento de identidad No. 80.171.041, designado mediante Acuerdo del CS No. 010 de 2024, deciden celebrar el presente Acuerdo de Intercambio Académico con el fin de promover el entendimiento mutuo entre las Partes para potenciar los objetivos de enseñanza, aprendizaje e internacionalización de cada institución.

CLÁUSULA PRIMEIRA - Objeto

A Universidade Federal do Rio Grande do Norte e a Universidad Pedagógica Nacional concordam em instituir este programa de intercâmbio acadêmico em nível de graduação e pós-graduação sanduíche, em áreas de mútuo interesse com o propósito de permitir aos estudantes regularmente matriculados na Instituição de Origem frequentarem disciplinas na outra Instituição (Instituição de Acolhimento), com a finalidade de cumprir parte dos créditos requeridos na Instituição de Origem.

Visa-se ainda promover o intercâmbio de professores e pesquisadores para fomentar as relações acadêmicas, científicas, culturais e sociais entre as comunidades universitárias das duas Instituições.

CLÁUSULA SEGUNDA – Da Coordenação

As atividades desenvolvidas com base no presente Acordo de Cooperação terão a supervisão e coordenação dos responsáveis pela área internacional de cada instituição, ou por aqueles oficialmente designados para representá-las.

2.1 Na UFRN, pelo Secretário de Relações Internacionais (SRI):

Nome: Profa. Renata Archanjo
Endereço: Av. Senador Salgado Filho, 3000, Campus Universitário
Natal - RN - CEP: 59.078-970 - Brasil.
Telefone + 55 84 3342-2271
Email: renata.archanjo@ufrn.br - sri@sri.ufrn.br

2.2. Na UPN, el Chefe do Gabinete de Relações Interinstitucionais:

Endereço: Calle 72 No. 11 - 86
Bogotá D.C. - Colômbia
Telefone 5941894 – Ext. 161
Email: oriupn@pedagogica.edu.co

CLÁUSULA PRIMERA - Objeto

La Universidad Federal del Rio Grande do Norte y la Universidad Pedagógica Nacional acuerdan establecer este programa de intercambio académico en nivel de pregrado y postgrado sándwich, en áreas de interés mutuo, con el propósito de permitir a los estudiantes regularmente matriculados en la Institución de Origen cursar asignaturas en la otra Institución (Institución de Acogida), con el fin de cumplir parte de los créditos exigidos en la Institución de Origen.

Uno pretende también promover el intercambio de profesores e investigadores para fomentar las relaciones académicas, científicas, culturales y sociales entre las comunidades universitarias de las dos instituciones.

CLÁUSULA SEGUNDA - Coordinación

Las actividades desarrolladas con base en el presente Acuerdo de Cooperación serán supervisadas y coordinadas por los responsables del área internacional de cada institución, o por aquellos oficialmente designados para representarlas.

2.1 En la UFRN, por el Jefe de la Oficina de Relaciones Internacionales (SRI):

Nombre: Profa. Renata Archanjo
Dirección: Av. Senador Salgado Filho, 3000, Campus Universitário
Natal - RN - CEP: 59.078-970 - Brasil.
Teléfono + 5584 3342-2271
Correo electrónico: renata.archanjo@ufrn.br - sri@sri.ufrn.br

2.2 En la UPN, el Jefe de la Oficina de Relaciones Interinstitucionales:

Dirección: Calle 72 No. 11 – 86
Bogotá D.C. - Colombia
Teléfono 5941894 – Ext. 161
Correo: oriupn@pedagogica.edu.co

2.3. As PARTES qualquer comunicação ou notificação relacionada ao ACORDO poderá ser feita pelos PARTÍCIPIES, por e-mail, correspondência ou entregue pessoalmente, diretamente no endereço do PARTÍCIPE notificado.

CLÁUSULA TERCEIRA - Número de Vagas e Duração do Intercâmbio

As partes acordantes estabelecerão um número de vagas para até 2 estudantes de intercâmbio por ano (ou seja, até 2 vagas semestrais ou 1 vaga de ano completo).

3.1 A duração do intercâmbio será de um semestre ou de um ano acadêmico, podendo ser renovado por igual período mediante acordo de ambas as Partes.

3.2. O número de vagas para docentes também será de 02 participantes, durante um semestre ou um (01) ano acadêmico, podendo ser renovado por igual período mediante acordo de ambas as Partes.

CLÁUSULA QUARTA - Seleção para Participação em Intercâmbio, admissão e plano de curso

Os alunos que participam do programa de intercâmbio normalmente terão concluído pelo menos um (01) ano de seu curso em sua instituição de origem.

4.1 A instituição anfitriã reserva-se o direito de fazer uma análise final a respeito da admissibilidade de cada aluno indicado para o intercâmbio.

4.2 Antes de iniciarem o intercâmbio, os estudantes de ambas as Instituições serão portadores de um Plano de Estudos aprovado pela Coordenação Acadêmica do Curso, de ambas as Partes. Na eventualidade de alterações do Plano de Estudos, essas deverão igualmente ser objeto de aprovação por todas as Partes.

2.3 Las PARTES podrán hacer cualquier comunicación o notificación relacionada con el ACUERDO por medio de correo electrónico, correo regular o entregándola en persona, directamente en la dirección de la PARTE notificada.

CLÁUSULA TERCERA - Número de plazas y Duración del Intercambio

Las partes contratantes establecerán un número de plazas para hasta 2 estudiantes de intercambio por año (es decir, 2 plazas para intercambio de un semestre de duración o 1 plaza para intercambio de un año de duración).

3.1 La duración del intercambio será de un semestre o un año académico, pudiendo renovarse por un periodo igual mediante acuerdo de ambas Partes.

3.2. El número de plazas para profesores también será de 02 participantes, durante un semestre o un (01) año académico, pudiendo ser renovado por igual período mediante acuerdo de ambas Partes.

CLÁUSULA CUARTA – Selección para Participación en Intercambio, admisión y plan de curso

Los estudiantes que participan en el programa de intercambio normalmente habrán concluido por lo menos un (01) año de su carrera en su institución de origen.

4.1 La institución de acogida se reserva el derecho de hacer un análisis final sobre la admisibilidad de cada estudiante indicado para el intercambio.

4.2 Antes de iniciar el intercambio, los estudiantes de ambas instituciones deberán ser titulares de un Plan de Estudios aprobado por la Coordinación Académica de la Carrera, de ambas Partes. En caso de cambios en el Plan de Estudios, éstos también deberán ser aprobados por todas las Partes.

4.3 Os alunos que participam deste programa continuarão como candidatos ao diploma de sua instituição de origem. O aproveitamento de créditos por trabalho realizado estará sujeito à decisão da instituição de origem.

4.4 Os estudantes de intercâmbio não terão direito ao reconhecimento de grau acadêmico da Instituição de Acolhimento.

4.5 Os alunos serão obrigados a concluir todos os trabalhos acadêmicos e exames associados às disciplinas que cursarem na instituição anfitriã.

4.6 Ambas as instituições fornecerão históricos para cada aluno, indicando o crédito apropriado para as disciplinas cursadas pelos alunos no âmbito do programa de intercâmbio.

4.7 Os alunos de intercâmbio estarão sujeitos às regras, regulamentos e procedimentos de ambas as instituições enquanto estiverem participando do programa de intercâmbio.

CLÁUSULA QUINTA - Dos Recursos Financeiros

Todos os estudantes de intercâmbio devem pagar taxas de ensino (mensalidades ou anuidades) somente à sua instituição de origem. Na UFRN, o estudante de intercâmbio será isento de taxas por se tratar de instituição pública gratuita.

5.1 Os alunos serão responsáveis pelos custos de alimentação, seguro médico, viagens, livros, cursos de idiomas e todas as outras despesas pessoais que possam ocorrer durante a participação no programa de intercâmbio.

5.2 Os docentes que participem de intercâmbio serão responsáveis por todos os custos e/ou gastos que não *estejam* explicitados nas normas internas de apoio financeiro à mobilidade docente de cada instituição.

4.3 Los estudiantes que participan en este programa seguirán siendo candidatos al título de su institución de origen. El aprovechamiento de créditos por trabajo realizado estará sujeto a la decisión de la institución de origen.

4.4 Los estudiantes de intercambio no tendrán derecho al reconocimiento del título académico de la Institución de Acogida.

4.5 Los estudiantes deberán realizar todos los trabajos académicos y exámenes relacionados con las asignaturas que cursen en la institución de acogida.

4.6 Ambas instituciones proporcionarán expedientes/historiales académicos para cada estudiante, indicando los créditos correspondientes a las asignaturas cursadas por los estudiantes en el marco del programa de intercambio.

4.7 Los estudiantes de intercambio estarán sujetos a las reglas, reglamentos y procedimientos de ambas instituciones mientras participen en el programa de intercambio.

CLÁUSULA QUINTA - Recursos financieros

Todos los estudiantes de intercambio deberán abonar tasas de matrícula (mensuales o anuales) únicamente a su institución de origen. En la UFRN, el estudiante de intercambio estará exento de tasas por tratarse de una institución pública gratuita.

5.1 Los estudiantes serán responsables de los gastos de alimentación, seguro médico, viajes, libros, cursos de idiomas y todos los demás gastos personales que puedan ocurrir durante su participación en el programa de intercambio.

5.2 Los profesores que participen en intercambio serán responsables de todos los costes y/o gastos que no *estén* especificados en las normas internas de apoyo financiero a la

5.3 Fica acordado entre as Partes que não haverá lugar a nenhum tipo de pagamento/compensação/repasso financeiro entre as Partes para a execução das atividades provenientes deste Acordo.

CLÁUSULA SEXTA - Do Seguro

Os professores, estudantes e técnicos administrativos participantes dos programas de cooperação, nos termos deste Acordo, seguirão as exigências de imigração do país da instituição receptora, e deverão contratar um seguro internacional de cobertura médico-hospitalar para a sua permanência no exterior.

CLÁUSULA SÉTIMA – Da Emissão de Visto

A Instituição anfitriã emitirá os documentos cabíveis a cada intercambista para a emissão de visto de estudante, em concordância com as leis em vigor, sendo de responsabilidade de cada intercambista obter o visto de estudante em seu país de origem em tempo hábil.

CLAUSULA OITAVA – Dos Danos e Prejuízos

Fica expressamente acordado que nenhuma das partes terá responsabilidade civil por danos e prejuízos que possam ocorrer por motivo de força maior ou casos fortuitos que possam impedir a continuidade das atividades previstas no presente Acordo ou seus instrumentos derivados, podendo ser retomadas nas mesmas condições e circunstâncias quando desaparecerem as causas que motivaram sua suspensão, até sua conclusão total.

CLÁUSULA NONA – Das Alterações

As emendas ou alterações de qualquer natureza serão estabelecidas em Termos Aditivos, que se tornarão parte integrante deste Acordo mediante assinatura dos representantes legais das Partes.

movilidad de profesores de cada institución.

5.3 Se acuerda entre las Partes que no habrá ningún pago/compensación/transferencia financiera entre las Partes para la ejecución de las actividades derivadas del presente Acuerdo.

CLÁUSULA SEXTA - Del Seguro

Los profesores, estudiantes y personal técnico-administrativo involucrados en los programas de cooperación en el marco de este Acuerdo deberán cumplir con los requisitos de inmigración del país de la institución anfitriona y deben contratar un seguro internacional con cobertura médica y hospitalaria por el período de su estadía en el extranjero.

CLÁUSULA SÉPTIMA - Expedición del Visado

La Institución de Acogida expedirá para cada estudiante de intercambio los documentos adecuados para la expedición del visado de estudiante, de acuerdo con la legislación vigente, siendo responsabilidad de cada estudiante de intercambio la obtención del visado de estudiante en su país de origen en tiempo hábil.

CLÁUSULA OCTAVA - Daños y perjuicios

Queda expresamente convenido que ninguna de las partes tendrá responsabilidad civil por daños y perjuicios que puedan producirse en virtud de fuerza mayor o caso fortuito que impidan la continuidad de las actividades previstas en el presente Acuerdo o sus instrumentos derivados, las cuales podrán reanudarse bajo las mismas condiciones y circunstancias cuando desaparezcan las causas que motivaron su suspensión, hasta su total finalización.

CLÁUSULA NOVENA - Modificaciones

Las modificaciones o alteraciones de cualquier naturaleza se establecerán en Adendas, las cuales pasarán a formar parte integrante del presente Acuerdo mediante la firma de los representantes legales de las Partes.

CLÁUSULA DÉCIMA – Da Rescisão

Este Termo de Cooperação poderá ser denunciado e/ou rescindido por qualquer uma das partes, desde que aquela que assim o desejar comunique à outra, por escrito, com antecedência de cento e oitenta (180) dias. As atividades em andamento, por força de projetos previamente aprovados e cobertos por Termos Aditivos, não serão prejudicadas, devendo, consequentemente, ser concluídas ainda que ocorra denúncia por uma das partes.

CLÁUSULA DÉCIMA PRIMEIRA - Da Vigência

O presente Acordo para Programa de Intercâmbio Acadêmico entrará em vigor na data da assinatura e permanecerá válido por um período de 05 (cinco) anos, contado a partir da data da sua assinatura, ao término do qual poderá ser prorrogado por períodos iguais, se expresso por ambas as partes antes do término do período de validade inicial, mediante comunicação por escrito entre as partes e a assinatura do documento correspondente.

CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA - Da Publicação

Caberá à UFRN as providências para a publicação do extrato do presente Acordo de Cooperação na imprensa oficial.

CLÁUSULA DÉCIMA TERCEIRA – EXCLUSIVIDADE

Este Acordo não limita as Partes a assinar Acordos semelhantes com outras instituições.

CLÁUSULA DÉCIMA QUARTA – ATRIBUIÇÃO

Este Contrato não poderá ser transferido total ou parcialmente a terceiros, a menos que haja autorização por escrito entre as Partes.

CLÁUSULA DÉCIMA QUINTA - INDENIZAÇÃO

CLÁUSULA DÉCIMA - Rescisión

El presente Acuerdo de Cooperación podrá ser denunciado y/o rescindido por cualquiera de las partes, siempre y cuando la parte que así lo desee notifique a la otra, por escrito, con ciento ochenta (180) días de antelación. Las actividades en curso, en virtud de proyectos previamente aprobados y amparados por Adendas, no se verán perjudicadas y deben, por lo tanto, concluirse, aunque una de las partes manifieste su intención de rescindir el acuerdo y de no renovarlo.

CLÁUSULA DÉCIMA PRIMERA - Validez

El presente Acuerdo para Programa de Intercambio Académico entrará en vigor en la fecha de su firma y tendrá una vigencia de cinco (5) años a partir de la misma, al término del cual podrá prorrogarse por periodos iguales, si así lo manifiestan ambas partes antes de la finalización del periodo de vigencia inicial, mediante comunicación escrita entre las partes y la firma del documento correspondiente.

CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA - Publicación

Corresponderá a la UFRN disponer la publicación del extracto de este Acuerdo de Cooperación en la prensa oficial.

CLÁUSULA DÉCIMA TERCERA - EXCLUSIVIDAD

El presente Convenio no limita a las Partes a suscribir Convenios semejantes con otras instituciones.

CLÁUSULA DÉCIMA CUARTA – CESIÓN

No se podrá ceder total o parcialmente este Convenio a terceros, salvo que medie autorización escrita entre las Partes.

CLÁUSULA DÉCIMA QUINTA. INDEMNIDAD

Será obrigação das Partes manterem-se mutuamente inofensivas, livres de quaisquer danos ou perdas decorrentes de reclamações de terceiros e decorrentes de suas ações ou de seus dependentes no desenvolvimento deste Acordo.

CLÁUSULA DÉCIMA SEXTA - Controle do assédio sexual, discriminação e violência de gênero

A UPN aplica como normativo interno a Resolução nº 0.127, de 21 de fevereiro de 2023, pela qual é adotado o Protocolo para Prevenção, Atenção e Punição da Violência de Gênero.

CLÁUSULA DÉCIMA SÉTIMA - Do Foro

Para dirimir dúvidas que possam ser suscitadas na execução e interpretação do presente Acordo, as partes envidarão esforços na busca de uma solução consensual.

13.1 Eventuais controvérsias decorrentes do presente Acordo, que não possam ser resolvidas amigavelmente, serão dirimidas de acordo com as normas do Direito Internacional, facultando-se às partes recorrer às autoridades e/ou Poderes competentes de seus países, com observância das regras de competência vigentes em cada ordenamento jurídico.

E, por estarem assim acordados, assinam o presente instrumento em duas vias de igual teor e forma, para fins de direito.

Natal/BRde

UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO
GRANDE DO NORTE



José Daniel Diniz Melo
Reitor / Rector

Será obligación de las Partes, mantenerse entre ellas indemnes, libres de cualquier daño o perjuicio originado en reclamaciones de terceros y que se deriven de sus actuaciones o de sus dependientes en el desarrollo del presente Convenio.

CLÁUSULA DÉCIMA SEXTA - Control del acoso sexual, discriminación y violencia de género

La UPN aplica como normatividad interna la Resolución N° 0127 del 21 de febrero del 2023, Por la cual se adopta el Protocolo para la Prevención, Atención y Sanción de las Violencias Basadas en Género.

CLÁUSULA DÉCIMA SÉPTIMA - Jurisdicción

Para resolver dudas que pudieran surgir de la ejecución e interpretación del presente Acuerdo, las Partes procurarán buscar una solución consensuada.

13.1 Las eventuales controversias derivadas del presente Acuerdo, que no puedan ser resueltas amigablemente, serán solucionadas de acuerdo con las normas del Derecho Internacional, pudiendo las partes recurrir a las autoridades y/o Poderes competentes de sus países, de conformidad con las normas de jurisdicción vigentes en cada sistema jurídico.

Y, en prueba de conformidad, firman el presente instrumento en dos ejemplares de igual contenido y forma, para los efectos legales.

Bogotá D.C. / Colombiade

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

Helberth Augusto Choachí González
Rector / Reitor

27 MAR 2025